

# De mi valerdes seria, senhor

- letto 831 volte

## Collazione

v.1	B V	De mi valerdes seria, senhor, De mi valerdes seria, senhor,
v.2	B V	mesura por quant?á que vos servi; mesura por quant?á que vos servi;
v.3	B V	mays, poys vos prax de non seer assy mays, poys vos praz de non seer assy
v.4	B V	e do mal ey de vós sempr?o peor, e do mal ey de vós sempr?o peyor,
v.5	B V	veed?ora se seria melhor, veed?ora se seria melhor,
v.6	B V	como vos prax de me leixar moirer, como vos praz de me leixar mover,
v.7	B V	de vos praxer de mi querer valer. de vos prazer de mi querer valer.
v.8	B V	De mi valerdes, senhor, nulha ren De mi valerdes, senhor, nulha ren
v.9	B V	non eirades, poys vos sei tant?amar non errades, poys vos sei tant?amar
v.10	B V	como vos am?; e, poys vos é pesar como vos am?; e, poys vos é pesar
v.11	B V	e sofr?eu mal, de que moir?, e por én e sofr?eu mal, de que moyr?, e por én

v.12	B V	veed?agora se seria ben, veed?agora se seria ben,
v.13	B V	como vos prax de me lei... .. como vos praz de me lei... ..
v.14	B V	... .. ... ..
v.15	B V	De mi valerdes era mui mester De mi valerdes era mui mester
v.16	B V	porque perçon quanto vos direy: -1 porque <b>perço</b> quanto vos direy: -1
v.17	B V	o corp?e Deus, e nunca vos eirey; o corp?e Deus, e nunca vos <b>eu ey</b> ;
v.18	B V	e, pero prax-vos do meu mal máys, er e, pero praz-vos <b>de</b> meu mal máys, er
v.19	B V	veede se é ben, se vos prouguer, <b>veedes</b> se é ben, se vos prouguer,
v.20	B V	como vos prax de mi ... .. como vos praz de mi ... ..
v.21	B V	... .. va... ... .. va...
v.22	B V	De mi valerdes, Deus non mi pardon De mi valerdes, Deus non mi pardon
v.23	B V	se vós perdedes de vosso bon prex, se vós perdedes <b>do</b> vosso bon prez,
v.24	B V	poys vos tant?am?; e por Deus, que vos fez poys vos tant?am?; e por Deus, que vos fez
v.25	B V	valer máys de quantas no mundo son, valer máys de quantas no mundo son,
v.26	B V	ved?agora se non é razon, -1 ved?agora se é razon, -2
v.27	B V	como vos prax de mi ... .. como vos praz de mi ... ..

v. 28	B V	... .. valer. ... .. valer.
v. 29	B V	E, poys, senhor, en vós é o poder, E, poys, senhor, en vós é o poder,
v. 30	B V	por Deus, quero do melhor escolher. por Deus, quero do melhor escolher.

- letto 480 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 450 volte

## CANZONIERE B

- letto 414 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_546.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_546.jpg)



- letto 418 volte

# Edizione diplomatica

 <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_25.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_25.jpg</a></p>	<p><b>De mi ualordes seria senhor</b> Mesura por quanta q(ue) u(os) s(er)ui Mays poys u(os) prax de no(n) seerassy Edo mal ey deuos sempro peior Ueedora seseria melhor Comou(os) prax deme leixar moirer Deu(os) praxer demi q(ue)rer ualer</p>
	<p><b>Demi ualordes senhor nulha re(n)</b> Non eirades poys u(os) sei Tantamar Comou(os) a me poys u(os) e pesar E sofreu mal de q(ue) moire p(or)en Ueedagora se seria be(n) Comou(os) prax demelei</p>
	<p><b>De mi ualordes era mui mester</b> P(or) q(ue) perço(n) quantou(os) direy O corpe d(eu)s e nu(n)cau(os) eirey E pero praxu(os) domeu. mal. mays er Ueede se e be(n) seu(os) prouguer Comou(os) prax de mi ua??</p>
	<p><b>De mi ualordes d(eu)s no(n) mi pardo(n)</b> Se uos perdedes de uosso bon prex Poys u(os) Tantame p(or) d(eu)s q(ue) u(os) fez Ualer mays de quantas no mu(n)do so(n) Uedagora se no(n) e razo(n) Comou(os) prax de mi ualer</p>
	<p><b>E poys senhor enuos e o poder</b> P(or) d(eu)s quero do melhor escolher</p>

- letto 326 volte

# Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p><b>De</b> mi ualordes seria senhor          Mesura por quanta q(ue) u(os) s(er)ui          Mays poys u(os) prax de no(n) seerassy          Edo mal ey deuos sempro peior          Ueedora seseria melhor          Comou(os) prax deme leixar moirer          Deu(os) praxer demi q(ue)rer ualer</p>	<p>De mi valordes seria, senhor,          mesura por quant?á que vos servi;          mays, poys vos prax de non seer assy          e do mal ey de vós sempr?o peior,          veed?ora se seria melhor,          como vos prax de me leixar moirer,          de vos praxer de mi querer valer.</p>
	II
<p><b>Demi</b> ualordes senhor nulha re(n)          Non eirades poys u(os) sei Tantamar          Comou(os) a me poys u(os) e pesar          E sofreu mal de q(ue) moire p(or)en          Ueedagora se seria be(n)          Comou(os) prax demelei</p>	<p>De mi valordes, senhor, nulha ren          non eirades, poys vos sei tant?amar          como vos am?; e, poys vos é pesar          e sofr?eu mal, de que moir?, e por én          veed?agora se seria ben,          como vos prax de me lei... ..          .....</p>
	III
<p><b>De</b> mi ualordes era mui mester          P(or) q(ue) perço(n) quantou(os) direy          O corpe d(eu)s e nu(n)cau(os) eirey          E pero praxu(os) domeu. mal. mays er          Ueede se e be(n) seu(os) prouguer          Comou(os) prax de mi ua??</p>	<p>De mi valordes era mui mester          porque perçon quanto vos direy:          o corp?e Deus, e nunca vos eirey;          e, pero prax-vos do meu mal máys, er          veede se é ben, se vos prouguer,          como vos prax de mi ... ..          .. ... va...</p>
	IV
<p><b>De</b> mi ualordes d(eu)s no(n) mi pardo(n)          Se uos perdedes de uosso bon prex          Poys u(os) Tantame p(or) d(eu)s q(ue) u(os) fez          Ualer mays de quantas no mu(n)do so(n)          Uedagora se no(n) e razo(n)          Comou(os) prax de mi ualer</p>	<p>De mi valordes, Deus non mi pardon          se vós perdedes de vosso bon prex,          poys vos tant?am?; e por Deus, que vos fez          valer máys de quantas no mundo son,          ved?agora se non é rason,          como vos prax de mi ... ..          .. ... valer.</p>
	V
<p><b>E</b> poys senhor enuos e o poder          P(or) d(eu)s quero do melhor escolher</p>	<p>E, poys, senhor, en vós é o poder,          por Deus, quero do melhor escolher.</p>

- letto 324 volte

## CANZONIERE V

- letto 403 volte

# Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_149.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_149.jpg)



- letto 434 volte

## Edizione diplomatica

 <p>Image not found  <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_26.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_26.jpg</a></p>	<p>Demi ualordes seria sen hor          mesura por quanta que u(os) serui          + mays poys u(os) praz de no(n) seer assy          edo mal ey deuos sempro peyor          ueedora se seria melhor          comou(os) praz de me leixar mouer          deu(os) prazer demi querer ualer</p>
	<p>Demi ualerd(e)s senh(or) nulha re(n)          no(n) errades poys u(os) sei ta(n)tamar          como u(os) ame poys u(os) e pesar          esofreu mal de q(ue) moyre p(or) en          ueedagora se seria ben          como u(os) p(ra)z deme lei</p>
	<p>Demi ualordes era mui mester          p(or) q(ue) perço qua(n)tou(os) direy          o corpe d(eu)s enu(n)cau(os) euey          ep(er)o prazu(os) de meu mal mays er          ueedes se e be(n) seu(os) prouguer          comou(os) praz demi ua</p>
	<p>Demi ualerd(e)s d(eu)s no(n) mi perdon          seus perdedes douosso bon prez          poys u(os) ta(n)tame p(or) d(eu)s q(ue)u(os)          fez          ualer mays de qua(n)tas no* mu(n)do so(n)          uedagora se e razon          comou(os) praz demi ualer</p>
	<p>E poys senhor en uos e o poder          p(or) d(eu)s q(ue)rodome lhor escolher</p>

- letto 340 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Demi ualordes seria sen hor mesura por quanta que u(os) serui + mays poys u(os) praz de no(n) seer assy edo mal ey deuos sempro peyor ueedora se seria melhor comou(os) praz de me leixar mouer deu(os) prazer demi querer ualer	De mi valerdes seria, senhor, mesura por quant?á que vos servi; mays, poys vos praz de non seer assy e do mal ey de vós sempr?o peyor, veed?ora se seria melhor, como vos praz de me leixar mover, de vos prazer de mi querer valer.
	II
Demi ualerd(e)s senh(or) nulha re(n) no(n) errades poys u(os) sei ta(n)tamar como u(os) ame poys u(os) e pesar esofreu mal de q(ue) moyre p(or) en ueedagora se seria ben como u(os) p(ra)z deme lei	De mi valerdes, senhor, nulha ren non errades, poys vos sei tant?amar como vos am?; e, poys vos é pesar e sofr?eu mal, de que moyr?, e por én veed?agora se seria ben, como vos praz de me lei... .. .....
	III
Demi ualordes era mui mester p(or) q(ue) perço qua(n)tou(os) direy o corpe d(eu)s enu(n)cau(os) euey ep(er)o prazu(os) de meu mal mays er ueedes se e be(n) seu(os) prouguer comou(os) praz demi ua	De mi valerdes era mui mester porque perço quanto vos direy: o corp?e Deus, e nunca vos eu ey; e, pero praz-vos de meu mal máys, er veedes se é ben, se vos prouguer, como vos praz de mi ... .. ..... va...
	IV
Demi ualerd(e)s d(eu)s no(n) mi perdon seuos perdedes douosso bon prez poys u(os) ta(n)tame p(or) d(eu)s q(ue)u(os) fez ualer mays de qua(n)tas no* mu(n)do so(n) uedagora se e razon comou(os) praz demi ualer	De mi valerdes, Deus non mi perdon se vós perdedes do vosso bon prez, poys vos tant?am?; e por Deus, que vos fez valer máys de quantas no mundo son, ved?agora se é razon, como vos praz de mi ... .. .....valer.
	V
E poys senhor en uos e o poder p(or) d(eu)s q(ue)rodome lhor escolher	E, poys, senhor, en vós é o poder, por Deus, quero do melhor escolher.

- letto 464 volte